

## Alta es la luna

## Kastoria – Sephardisch

1. Alta alta es la luna,  
cuando empieza a esclarecer.  
// Hiña hermosa y sin ventura,  
nunca llegue a nacer. //
2. Los oños me se hincheron,  
de tanto mirar la mar;  
// vaporicos van y vienen,  
letra para mi no hay. //
3. Mi querido es hermóso,  
dos taras tiene con él:  
// La una, que arroña dados,  
la otra, que echa šeés beés. //
4. Mi querido es alto y vano,  
y una vara de espander:  
// Mi madre hizo colada,  
lo metió a detener. //

*So hoch steht der Mond, wenn die Dämmerung hereinbricht. Ein schönes und glückloses Mädchen sollte nicht geboren werden.*

*Meine Augen sind geschwollen vom Ansehen des Meeres, Schiffe kommen und gehen, aber es gibt keinen Brief für mich.*

*Mein Liebster ist ansehnlich, aber er hat zwei Schwächen: Er würfelt, und er wirft Sechser und Fünfer.*

*Mein Liebster ist groß und eingebildet, wie eine Wäscheleine an zwei Enden: Meine Mutter hängt die Wäsche auf und ließ ihn sie hochhalten.*

*So high is the moon when dawn approaches. Never should a lovely and luckless girl get born.*

*My eyes have swollen from watching the sea; ships come and go, but there is no letter for me.*

*My lad is handsome, but he has two foibles: One is that he shoots craps, the other that he throws sixes and fives.*

*My lad is tall and cocky, like a clothesline pole: my mother hung the clothes and made him hold them up.*